



NANYANG  
TECHNOLOGICAL  
UNIVERSITY  
SINGAPORE

Centre for Chinese Language and Culture  
School of Humanities

## “陈六使中华语言文化教授基金” 访问教授

Visiting Professor of “Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture”

2024年4月25-28日



Photo Credit:  
Kubi Yuen

唐小兵教授

Professor Max Xiaobing Tang

香港中文大学文学学院院长

Dean of Faculty of Arts,

The Chinese University of Hong Kong

“陈六使中华语言文化教授基金” 公开演讲系列

“Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture” Public Lecture Series

# 目录

## Contents

02	基金简介	06	历年陈六使基金访问教授的公开演讲
	About the Endowment Fund		Public Lectures by Former
			Visiting Professors of the Endowment Fund
03	演讲者简介	08	精彩瞬间
	About the Speaker		Event Moments
04	英文演讲	10	中心简介
	Lecture in English		About CCLC
05	中文演讲	11	中心出版简介
	Lecture in Mandarin		About CCLC Publications

## 基金简介

### About the Endowment Fund

为了纪念南洋大学倡办人陈六使先生的百岁冥诞、表彰其对教育事业作出的巨大贡献，南洋大学毕业生协会于1998年在南洋理工大学设立“陈六使中华语言文化教授基金”（简称“基金”），并将筹得的基金款项交托南洋理工大学管理。基金旨在让陈六使先生和先辈们兴学办校的理念得以流传和发扬，藉以促进中华语言文化的研究和发展。基金的利息收入用于邀请国际著名学者前来新加坡举办公开演讲、学术讲座等，以让广大公众受益，提高社会对中华语言文化课题的关注和认识，亦使南洋理工大学成为东南亚地区中华语言文化研究的中心。

在过去26年里，我们成功举办了四十九场公开演讲与学术讲座，并获得学术界、教育界、研究学者和广大公众的积极响应和好评。

The Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture (The Professorship) was established in 1998 by the Association of Nanyang University Graduates in commemoration of the late founder of Nanyang University (Nantah), Mr. Tan Lark Sye, and to honour him for his great contributions to education and celebrate the centenary of his birth in 1997. All the funds raised through the Professorship are managed by Nanyang Technological University (NTU). The mission of the Professorship is to pass down and spread the convictions of Mr. Tan Lark Sye and our forefathers in setting up the university and schools so as to promote the research and development of the Chinese language and culture studies. The interest income of the Professorship is mainly used to invite internationally renowned scholars to deliver public lectures and conduct academic seminars in order to benefit the general public and raise social awareness and concern for issues with regards to the Chinese language and culture. It also strives to make NTU the research hub for the studies of Chinese language and culture in Southeast Asia.

In the past 26 years, we have successfully held 49 public lectures and seminars under the Professorship, which have received positive responses and praise from different academic communities, education sector, research scholars, and the general public.





“陈六使中华语言文化教授基金”访问教授 (2024年4月25-28日)  
Visiting Professor of “Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture”, NTU

## 唐小兵教授

香港中文大学文学学院院长

唐小兵，1984年毕业于北京大学英语系，1991年获得美国杜克大学文学博士学位。从1991年至2008年间，曾先后任教于科罗拉多大学（博德）、芝加哥大学及南加州大学。2008年至2019年期间，担任美国密歇根大学 Helmut F. Stern 现代中国研究教授及比较文学讲座教授。2019年9月担任香港中文大学文学学院院长至今。其研究领域包括现代和当代中国文学、视觉文化、艺术史、声音研究及文化政治，曾出版多本著作及发表多篇学术论文。英文著作包括：《全球空间与现代性的民族主义论述：梁启超历史思想论》(1996)，《中国现代：英雄的与日常的》(2000)，《中国先锋的起源：现代木刻运动》(2008)，《当代中国视觉文化：范式与转换》(2015)等。中文书籍包括：译著《后现代主义与文化理论：杰姆逊教授讲演录》(1986)，其主编的论文集《再解读：大众文艺与意识形态》(1993)，以及《流动的图像：当代中国视觉文化再解读》(2018)。



Photo Credit: Kubi Yuen

## Professor Max Xiaobing Tang

Dean of Faculty of Arts,  
The Chinese University of Hong Kong

Professor Max Xiaobing Tang graduated from Peking University in 1984 and obtained his Ph.D. degree in Literature from Duke University in 1991. From 1991 to 2008, he taught at the University of Colorado (Boulder), the University of Chicago, and the University of Southern California. He was Helmut F. Stern Professor of Modern Chinese Studies and Comparative Literature at the University of Michigan, Ann Arbor, from 2008 and 2019. Since September 2019, Professor Tang has been serving as Dean of the Faculty of Arts at the Chinese University of Hong Kong. Professor Tang's research and scholarly work focuses on modern and contemporary Chinese literature, visual culture, history of art, sound studies, and cultural politics. His English publications include *Global*

*Space and the Nationalist Discourse of Modernity: The Historical Thinking of Liang Qichao* (Stanford UP, 1996), *Chinese Modern: The Heroic and the Quotidian* (Duke UP, 2000), *Origins of the Chinese Avant-Garde: The Modern Woodcut Movement* (California UP, 2008), and *Visual Culture in Contemporary China: Paradigms and Shifts* (Cambridge UP, 2015). The most recent volume was published in Chinese in 2018 and Korean in 2020 respectively. Professor Tang's Chinese publications include his translation *Postmodernism and Theories of Culture: Lectures by Professor Fredric Jameson* (1986) and an edited volume *Re-reading: The People's Literature and Art Movement and Its Ideology* (1993).

# On the Making of a New Sonic Culture in Modern China

## From Sound Cinema to Community Singing

现代中国的新声音  
从有声电影到民众歌咏

### Date & Time

26 April 2024 (Friday), 4.00pm – 5.30pm

### Venue

SHHK Conference Room (SHHK-05-57), NTU  
48 Nanyang Avenue, Singapore 639818



### Abstract

The rise of choral or community singing as public performance in Shanghai during the 1930s was the result of overlapping historical developments and conditions. In this lecture, Professor Tang will trace how new sound technologies, the emergence of new singing subjects, and an acute sense of the nation in crisis converged to turn community singing into a fresh musical practice and give birth to a new sonic culture across the country. The almost instant popularity and lasting appeal of the theme song of a 1935 film well illustrates the reach and relevance of this new sonic culture.

### 摘要

1930年代在上海兴起的民众歌咏，有众多历史条件和因素的推动，也推动了历史的进程。新的声音技术（比如收音机和有声电影），新的发声歌唱的主体，以及强烈的民族危机感，共同促进了民众歌咏运动的蓬勃发展和传播，并由此而催生了一种新的声音文化。1935年在上海首映的一部有声电影的主题歌，是这种新声音文化的集大成者，其迅速流传和经久不衰的号召力生动地说明了新声音文化的历史意义。

### Chairperson

#### Professor Luke Kang Kwong Kapathy

Acting Chair, School of Humanities; President's Chair in Linguistics  
Nanyang Technological University

### Co-organisier



南洋大學畢業生協會

## 经典重读 鲁迅的《故乡》和现代人的精神家园

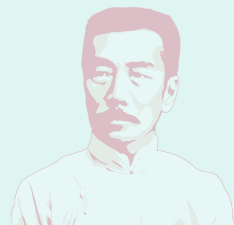
Unrecognizable Homeland  
Re-reading Lu Xun's "My Old Home"

### 时间

2024年4月27日（星期六）下午3时至4时30分

### 地点

报业中心礼堂  
1000 Toa Payoh North, News Centre, Singapore 318994



### 摘要

鲁迅1921年发表的短篇小说《故乡》有鲜明的自传成分，同时也是一篇关于现代人寻找精神家园的经典叙事，是现代中国文学中具有范式意义的作品。

唐小兵教授将对这个经典文本进行深入细致的解读，揭示叙述者复杂的心路历程和作品的魅力所在。

### Abstract

"My Old Home", a short story that Lu Xun published in 1921, has clear autobiographical references, and it is a classic narrative about a modern subject in search of a home and recognizable homeland. It is a paradigmatic work in modern Chinese literature.

Professor Tang will present a close and intimate reading of the text, revealing in the process the narrator's complex psychological and emotional experience as well as the enduring meaning of this narrative.

主持人

游俊豪副教授

南洋理工大学人文学院中华语言文化中心主任、中文系主任，华裔馆馆长

联办机构



南洋大學畢業生協會

联合早报

LIANHE ZAOBAO



**颜清遄教授**

**Prof Yen Ching-hwang**

南澳阿德雷德大学  
University of Adelaide, Australia

2000年8月

- The Rise of the Ethnic Chinese Business in East and Southeast Asia  
(东亚与东南亚海外华人商业的兴起)
- 儒家传统与东亚和东南亚的海外华商业  
(Confucianism and the Ethnic Chinese Business in East and Southeast Asia)
- 新马华人历史研究的反思  
(Reflections on the Singapore and Malaysia Overseas Chinese History Studies)

**邹嘉彦教授**

**Prof T'sou Ka Yin, Benjamin**

香港城市大学  
City University of Hong Kong, Hong Kong SAR

2002年1月

- Language, Culture and Society in the IT Age  
(资讯科技时代的语言、文化和社会)
- 华语与华人社会文化  
(Chinese Language and Chinese Social Culture)
- 各地华语词汇异同与发展  
(Comparison and Development of Chinese Lexicon in Different Region)

**陈平原教授**

**Prof Chen Pingyuan**

中国北京大学  
Peking University, Mainland China

2007年11月

- 解读“当代中国大学”  
(Chinese Universities in the Contemporary Era: A Critical Reading)
- 作为物质文化的“中国现代文学”  
(Chinese Modern Literature as a Representation of Materialistic Culture)
- 重建“文学史”  
(Reconstructing the History of Modern Chinese Literature)

**金观涛教授**

**Prof Jin Guantao**

台湾政治大学  
National Chengchi University, Taiwan

2009年4-5月

- 从观念史研究看中国近现代的分期  
(The Periodization of China's Modern History: From the Perspective of History of Ideas)
- 中国历史上的两次启蒙运动  
(The Two Enlightenments in the Chinese History)

**汪晖教授**

**Prof Wang Hui**

中国清华大学  
Tsinghua University, Mainland China

2009年10月

- 东西之间的“西藏问题”  
(The Question of Tibet between East and West)
- A Trans-systemic Society: Regional Perspectives in the Study of Chinese History  
(跨体系社会：中国历史研究中的区域视角)

**周敏教授**

**Prof Min Zhou**

美国加州大学洛杉矶分校  
University of California, Los Angeles, USA

2011年4月

- 美国跨国华人社团：新家园的社区建设与祖国家乡的经济发展  
(Ethnic Chinese Transnational Organizations in the United States: Effects on Immigrant Community Building and Homeland Development)
- Chinese Americans: The Paradox of “the Forever Foreigner” and “the Model Minority”  
(美国华人：“永远的外国人”还是“模范的少数族群”？)

**王德威教授**

**Prof David Der-wei Wang**

美国哈佛大学  
Harvard University, USA

2012年10月

- 华语语系的人文视野与新加坡经验——十个关键词  
(Sinophone Humanities and Singapore Experience: Ten Keywords)
- The Lyrical in Epic Time: Chinese Intellectuals and Literati in Mid-20<sup>th</sup> Century Crisis  
(史诗时代的抒情声音：论中国文学现代性的生成)

**欧立德教授**

**Prof Mark C. Elliott**

美国哈佛大学  
Harvard University, USA

2013年8-9月

- 乾隆皇帝：胜利与悲剧  
(Qianlong Emperor in Triumph and Tragedy)
- Was Traditional China An Empire?  
(历史上的中国是个帝国吗？)
- The “New Qing History” and Its Reception in China  
(“新清史”研究的影响与回应)

**宋怡明教授**

**Prof Michael A. Szonyi**

美国哈佛大学  
Harvard University, USA

2014年3月

- 明代军事制度和东南亚华侨史：一些推测理论  
(The Institutions of the Ming Military and the History of the Chinese in Southeast Asia: Some Speculations)
- 冷战中的两个岛屿：金门与新加坡  
(Cold War Islands: Quemoy and Singapore)
- What is Local History (and Why I Do It)?  
(当地史是什么？我为什么做这个？)

**石静远教授**

**Prof Jing Y. Tsu**

美国耶鲁大学  
Yale University, USA

2014年12月-2015年1月

- 华语语系研究及其对母语观念的重塑  
(How Sinophone Studies Bent the Mother Tongue)
- Chinese Script in the Alphabetic Age  
(字母时代的汉语书写)



**刘禾教授****Prof Lydia Liu**

美国哥伦比亚大学

Columbia University, USA

2015年7-8月

- 世界眼里的华人地位：从“地理大发现”到世界博览会  
(The Civilisational Ranking of the Chinese in the World: A View from “the Age of Discovery” to World Fairs)
- Who Owns Great Ideas? The Untold Story about Human Rights after World War II  
(思想公地是非辨：以战后人权话语的变迁为列)

**阎云翔教授****Prof Yunxiang Yan**

美国加州大学洛杉矶分校

University of California, Los Angeles, USA

2016年8-9月

- 当代中国社会的道德转型  
(Moral Transformation in Contemporary China)
- The Rise of Neo-Familism in Contemporary China  
(当代中国的新家庭主义)
- The Ethics and Politics of Patient-Physician Mistrust in Contemporary China  
(医患信任危机中的伦理与政治)
- 人类学田野调查的艺术与科学  
(The Art and Science in Ethnographic Research)

**程艾蓝教授****Prof Anne Cheng**

法国法兰西学院

Collège de France, France

2017年3月

- 法兰西学院与汉学的关系  
(The Collège de France and Sinology)
- China Seen from Europe: The Orientalist Predicament  
(从欧洲看中国：东方学的困境)

**柯马丁教授****Prof Martin Kern**

美国普林斯顿大学

Princeton University, USA

2017年8月

- 从表演到文本：中国早期诗歌及诗人  
(From Performance to Text: Poems and Their Authors in Early China)
- The Rhythms of Memory: The Poetry of the Past in Early China  
(记忆的诸种节奏：中国古代诗歌)
- Ritual and Text from Qin and Han to Tang Empire  
(秦到唐帝国的文学与礼制关系)

**本杰明·艾尔曼教授****Prof Benjamin A. Elman**

美国普林斯顿大学

Princeton University, USA

2018年10-11月

- A Late Chosŏn Korean Polymath: Kim Chŏng-hŭi (1786-1856)  
& Qing Dynasty Qianlong-Jiaqing Era Scholarship  
(朝鲜鸿儒金正喜与清朝乾嘉学术)
- 大逆转：前近代世界中的中、日、韩 (1590-1890)  
The Great Reversal: China, Korea, and Japan in the Early Modern World (1590-1890)
- The Place of India and China in Early Modern East Asia  
(中国与印度在前近代的东亚之位置)

**柯雷教授****Prof Maghriel Van Crevel**

荷兰莱顿大学

Leiden University, Netherlands

2019年1月

- 中国“打工诗歌”：在文学与生存之间  
(China's Migrant Worker Poetry: Between Literature and Life)
- Misfit: The Poetry of XU Lizhi  
(错位：许立志的诗歌)
- A Noble Art and a Tricky Business: English Anthologies  
of Contemporary Chinese Poetry  
(高贵艺术与困难事务：当代中国诗歌的英文选集)

**雷金庆教授****Prof Kam Louie**

香港大学

The University of Hong Kong, Hong Kong SAR

澳洲新南威尔士大学

The University of New South Wales, Australia

2019年8-9月

- 才子贾宝玉：爱情与阶级  
(Love and Class in the Talented Scholar Jia Baoyu)
- The May-Fourth Confucian *Junzi* Image in the Last Century  
(五四时期儒家君子形象的百年嬗变)
- The Globalisation of Chinese Gender in 21<sup>st</sup> the Century  
(21世纪中国性别的全球化)

**孙朝奋教授****Prof Chao Fen Sun**

美国斯坦福大学

Stanford University, USA

2023年3月

- 为何华语不说“祝你生日很快乐”？英语华语形容词的异同  
(Why Is 祝你生日很快乐 Unacceptable in Chinese? Gradability and Discreteness)
- The Four Properties Denoting Chinese Finite Clauses  
(汉语定式的四个特性)

**王汎森教授****Prof Wang Fan-sen**

台湾中央研究院

Academia Sinica, Taiwan

2023年8月

- 1930世代对五四的反思：以余英时、林毓生、张灏为例的讨论  
(Some Reflections on the May-Fourth Ideas from the Generation of the 1930s:  
A Case Study on Yu Ying-shih, Lin Yu-sheng, and Chang Hao)
- Ch'ien Mu and Yu Ying-shih  
(钱穆与余英时)

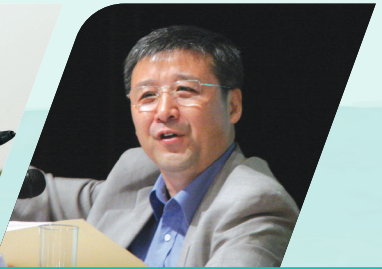
1. 2007年11月25日陈平原教授在新加坡旧国会大厦艺术之家议事厅发表演讲。  
On 25 November 2007, Professor Chen Pingyuan delivered a public lecture at The Arts House Chamber of the Old Parliament House in Singapore.
2. 2009年5月2日金观涛教授在新加坡南洋理工大学数理科学学院第五讲堂发表演讲。  
On 2 May 2009, Professor Jin Guantao delivered a public lecture at Lecture Theatre 5, School of Physical and Mathematical Sciences, Nanyang Technological University, Singapore.
3. 2009年10月4日汪晖教授在新加坡中华总商会礼堂发表演讲。  
On 4 October 2009, Professor Wang Hui delivered a public lecture at Singapore Chinese Chamber of Commerce & Industry Auditorium.
4. 2011年4月23日周敏教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 23 April 2011, Professor Min Zhou delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
5. 2012年10月28日王德威教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 28 October 2012, Professor David Der-wei Wang delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
6. 2013年8月17日欧立德教授在南洋理工大学数理科学学院第三讲堂发表演讲。  
On 17 August 2013, Professor Mark C. Elliott delivered a public lecture at Lecture Theatre 3, School of Physical and Mathematical Sciences, Nanyang Technological University, Singapore.
7. 2014年3月29日宋怡明教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 29 March 2014, Professor Michael A. Szonyi delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
8. 2014年12月3日石静远教授在新加坡南洋理工大学人文与社会科学学院第九研讨室发表演讲。  
On 3 December 2014, Professor Jing Y. Tsu delivered a public lecture at Seminar Room 9, School of Humanities and Social Sciences, Nanyang Technological University, Singapore.



1



2



3



4



5



6



7



8



9. 2015年8月2日刘禾教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 2 August 2015, Professor Lydia Liu delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
10. 2016年8月20日阎云翔教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 20 August 2016, Professor Yunxiang Yan delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
11. 2017年8月12日柯马丁教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 12 August 2017, Professor Martin Kern delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
12. 2018年10月27日本杰明·艾尔曼教授在新加坡报业中心礼堂演讲。  
On 27 October 2018, Professor Benjamin A. Elman delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
13. 2019年1月12日柯雷教授在新加坡报业中心礼堂发表演讲。  
On 12 January 2019, Professor Maghiel Van Crevel delivered a public lecture at SPH News Centre Auditorium.
14. 2019年9月1日雷金庆教授在新加坡华族文化中心创意室发表演讲。  
On 1 September 2019, Professor Kam Louie delivered a public lecture at Creative Room of the Singapore Chinese Cultural Centre.
15. 2023年3月17日孙朝奋教授在报业中心礼堂发表演讲。  
On 17 March 2023, Professor Chaofen Sun delivered a public lecture at News Centre Auditorium.
16. 2023年8月13日王汎森教授在国家图书馆观景阁发表演讲。  
On 13 August 2023, Professor Wang Fan-sen delivered a public lecture at The POD, National Library.





南洋理工大学的中华语言文化中心（“中心”）成立于1994年，旨在赓续其前身南洋大学的创校精神，推动中华语言与文化的学术研究与交流。中心既注重研究中国的语言、哲学、文学、文化等，也特别关注与区域华人社会有关的课题，范围涉及传统与文化、华语与方言、历史与民俗、移民与网络，以及教育、社团等方面，具有鲜明的南洋特色。

中心作为东南亚地区的重要研究机构，也致力于组织高质量的学术活动，包括国际会议、研讨会、公开讲座和论坛等，在本地和国际上都享有良好声誉。

Established in 1994, NTU's Centre for Chinese Language and Culture (CCLC) endeavours on its mission to carry forward the spirit behind the founding of Nanyang University – to encourage, and facilitate the exchange of ideas in the research in the Chinese language and cultural issues of interest in the Chinese world. On top of the research on the Chinese language, philosophy, literature and culture, CCLC focuses especially on a wide variety of issues related to the regional Chinese community, in areas like tradition and culture, the Chinese language and dialects, history and folklore, migration and networks, and also education and its community.

CCLC, as an important research institution in the region of Southeast Asia, has a well-established reputation, locally and internationally, in organising high-quality academic activities including international conferences, workshops, seminars, public lectures and forums.



#### 中心成员 CCLC Staff

##### 主任

Director

游俊豪副教授

Associate Professor Yow Cheun Hoe

##### 高级助理经理

Senior Assistant Manager

王淑娟女士

Ms. Wang Shujuan

##### 项目管理员

Project Officer

曾亚骏先生

Mr. Zeng Yajun

##### 副研究员

Research Associate

钟志涛先生

Mr. Zhong Zhitao

## 中心出版简介 About CCLC Publications

中华语言文化中心一贯重视学术出版，主要书刊包括：学术期刊《华人研究国际学报》、《南大语言文化学报》及《南洋中华文学与文化学报》；两大丛书系列《南洋人文丛书》、《南大语言文化丛书》；学术演讲集《陈六使中华语言文化教授基金公开演讲系列》。

The Centre for Chinese Language and Culture (CCLC) is dedicated to producing academic publications. The major publications include: the academic journals of *The International Journal of Diasporic Chinese Studies*, *Nantah Journal of Chinese Language and Culture*, and *Nanyang Journal of Chinese Literature and Culture*; the book series of *Nanyang Series of Humanities Studies*, and *Nantah Series in Chinese Language and Culture*; and the academic lecture collections of the *Tan Lark Sye Professorship in Chinese Language and Culture Public Lecture Series*.





## 新加坡南洋理工大学人文学院中华语言文化中心

Centre for Chinese Language and Culture, School of Humanities  
Nanyang Technological University, Singapore



6790 6730 / 6592 1829



[www.ntu.edu.sg/cclc](http://www.ntu.edu.sg/cclc)



46 Nanyang Avenue, Singapore 639817

